

セテラ メンチェク コンディシ バダン アカン カミ アンタル ケ ルマ サキット

**Setelah mengecek kondisi badan, akan kami antar ke rumah sakit.**

これから体の状態を確認して、病院に搬送します。

カミ アカン メングナカン ケルタス イニ ウンツック メンチェク ケアダアン ルカ アタウ ベニヤキット アンダ

**Kami akan menggunakan kertas ini untuk mengecek keadaan luka atau penyakit anda.**

この用紙を使ってあなたのけがや病気の内容を確認します。

ジャワバン ビサ ディツリス アタウ ディツンジュック デンガン タンガン

**Jawaban bisa ditulis atau ditunjuk dengan tangan.**

必要な事項を書くか、指さしてください。

**Apa yang terjadi?**

何がおこりましたか。

**Luka**

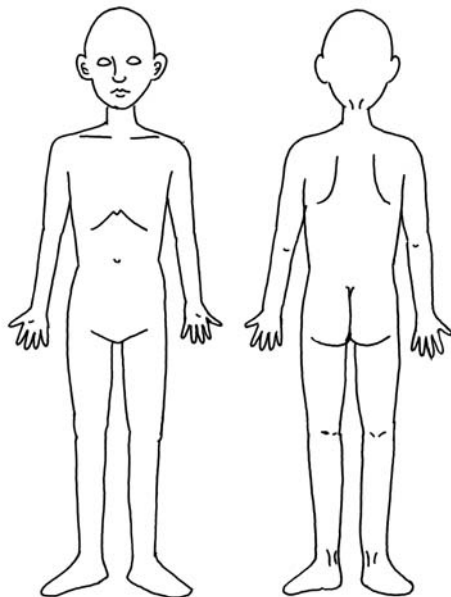
**けが**

- |   |            |
|---|------------|
| <input type="checkbox"/> terpeleset               | ころんだ       |
| <input type="checkbox"/> jatuh dari tempat tinggi | 高いところから落ちた |
| <input type="checkbox"/> terbentur secara keras   | 強く打った      |
| <input type="checkbox"/> terpotong                | 切った        |
| <input type="checkbox"/> tertusuk barang          | ものが刺さった    |
| <input type="checkbox"/> luka bakar               | やけどをした     |
| <input type="checkbox"/> lainnya                  | その他        |

**Penyakit mendadak**

**急な病気**

- |  |            |
|--|------------|
| <input type="checkbox"/> rasa sakit                | 痛み         |
| <input type="checkbox"/> sakit terus menerus       | ずっと痛い      |
| <input type="checkbox"/> kadang sakit kadang tidak | ときどき痛い     |
| <input type="checkbox"/> sakit seperti diperas     | 締め付けるような痛み |
| <input type="checkbox"/> sakit seperti ditusuk     | 刺すような痛み    |
| <input type="checkbox"/> sakit yang perlahan-lahan | にぶい痛み      |
| <input type="checkbox"/> sakit bila bergerak       | 動かすと痛い     |



- |   |                                |                                 |    |
|---|--------------------------------|---------------------------------|----|
| <input type="checkbox"/> pendarahan             | 出血                             |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> banyak                 | たくさん                           |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> sedang                 | 中くらい                           |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> sedikit                | 少し                             |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> muntah                 | 嘔吐                             |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> makanan                | 食べ物                            |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> darah                  | 血液                             |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> lainnya                | その他                            |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> tidak enak badan       | 気分が悪い                          |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> pusing                 | めまい                            |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> diare                  | 下痢                             |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> bercampur darah        | 血がまじっている                       |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> tidak bercampur darah  | 血はまじっていない                      |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> warna                  | 色                              |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> merah                  | <input type="checkbox"/> hitam | <input type="checkbox"/> coklat |    |
|   | 赤                              | 黒                               | 茶色 |
| <input type="checkbox"/> sulit bernafas         | 息苦しい                           |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> jantung berdebar-debar | 心臓がどきどきする                      |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> mati rasa              | しびれる                           |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> keram                  | けいれん                           |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> panas                  | 熱がある                           |                                 |    |

**Informasi pasien**

患者の情報

nama

氏名

umur (tanggal lahir)

年齢 (生年月日)

kewarganegaraan

国籍

kemampuan bahasa

言語

bahasa Jepang

日本語

 lancar

できる

 sedikit

少しできる

 tidak bisa

できない

alamat (Nomor telpon)

電話番号

**Penyakit yang pernah dialami**

これまでにかかった病気など

 darah tinggi

高血圧

 diabetes

糖尿病

 kanker

がん

 penyakit lever

肝臓病

 penyakit jantung

心臓病

 penyakit otak

脳の病気

 asma

喘息

**Dokter yang biasa dikunjungi**

かかりつけ医

 ada

ある

 tidak ada

ない

**Alergi**

アレルギー

 ada

ある

 odat

薬

 makanan

食べ物

 lainnya

その他

 tidak ada

ない

**Sedang minum obat**

現在飲んでいる薬

 ada

ある

 tidak ada

ない

**Untuk wanita**

女性のみ

 sedang hamil

妊娠している

 sedang datang bulan

生理中である

**Cara pengobatan**

処置

Kami akan melakukan hal-hal dibawah ini:

これから、以下のことを行ないます。

 memasukkan pipa kedalam tenggorokan

気管内挿管

 pernafasan oksigen

酸素吸入

 pernafasan buatan

人工呼吸

 pemijatan jantung

心臓マッサージ

 perhentian pendarahan

止血

 infus

点滴

 mengikat teguh (untuk patah tulang dan lainnya)

固定 (骨折などの)

 pengobatan luka

傷の処置

ルマ サキット スダ アダ、アカン カミ アンタル セカラン

**Rumah sakit sudah ada, akan kami antar sekarang.**

受け入れ病院が決まったので、これから搬送します。

セライン パシエン、サツ オラン ビサ イクット ナイック モビル アンブラン

**Selain pasien, satu orang bisa ikut naik mobil ambulance.**

救急車には患者さんのほかに、もう一人いっしょに乗ることができます。

オラン ヤン ビサ メンジェラスカン シツアシ パシエン シラカン ナイック

**Orang yang bisa menjelaskan situasi pasien silahkan naik.**

患者さんの状態を説明できる人が乗ってください。

全身		Seluruh badan			
頭	kepala	胸	dada	性器	alat kelamin
首	leher	乳房	buah dada	そけい部	kunci paha
うなじ	tengkuk kepala	乳首	puting susu	脚（下肢全体）	kaki
肩	bahu	みぞおち	ulu hati	もも	paha
腕（上肢）	lengan	腹	perut	膝	dengkul
上腕	lengan atas	わき腹	tulang rusuk	膝頭	kepala dengkul
前腕	lengan bawah	へそ	pusar	脚（膝から下）	kaki bagian bawah
ひじ	siku	背中	tulang belakang	ふくらはぎ	betis
手首	pergelangan tangan	腰	pinggang	すね	tulang kering
わきの下	bawah ketiak	尻	pantat		

顔	Wajah
目	mata
鼻	hidung
口	mulut
唇	bibir
歯	gigi
舌	lidah
耳	telinga
あご	dagu

手	Tangan
親指	jempol
人さし指	telunjuk
中指	jari tengah
薬指	jari manis
小指	kelingking
手の甲	tangan bagian depan
爪	kuku
手のひら	telapak tangan

足	Kaki
足首	pergelangan kaki
つま先	ujung jari kaki
足ゆび	jari kaki
足の甲	kaki bagian depan
足の裏	kaki bagian belakan
かかと	tumit kaki

内臓など		Bagian dalam dan lainnya			
骨	tulang	肺	paru-paru	肝臓	liver
筋（筋肉）	urat	食道	kerongkongan	腎臓	ginjal
血管	pembuluh darah	胃	lambung	膀胱	kantung kencing
脳	otak	小腸	usus kecil	尿道	saluran kencing
心臓	jantung	大腸	usus besar	子宮	rahim
気管	tenggorokan	肛門	dubur	膣	vagina

検査		Pemeriksaan	
体温	suhu badan	心電図	kardiogram
脈拍	nadi	超音波検査	pemeriksaan dengan ultrasonic
血圧	tekanan darah	コンピューター断層撮影（CT）	CT-scan
尿検査	pemeriksaan air seni	磁気共鳴断層撮影（MRI）	pemeriksaan dengan MRI
血液検査	pemeriksaan darah	内視鏡検査	pemeriksaan dengan teropong organ
X線検査	pemeriksaan rentogen	カテーテル検査	pemeriksaan dengan selang organ

診療科目		Bagian pemerisaan	
内科	Bagian dalam	産婦人科	Bagian kandungan
外科	Bagian luar	泌尿器科	Bagian saluran kencing
整形外科	Bagian bedah	脳神経外科	Bagian otak dan saraf
眼科	Bagian mata	精神科（神経科）	Bagian psikologi
耳鼻咽喉科	Bagian THT	麻酔科	Bagian bius (anestesi)
皮膚科	Bagian kulit	放射線科	Bagian radiasi
形成外科	Bagian operasi plastik	歯科	Bagian mulut
小児科	Bagian anak	口腔外科	Bagian gigi